

Ideen haben keine Schutzengel.  
Sie haben **uns.**<sup>®</sup>

Ideas don't have guardian angels.  
They have **us.**<sup>®</sup>

#### Kontakt/Contact

---

**ANSCHRIFT/ADDRESS** Witte, Weller & Partner  
Patentanwälte mbB  
Phoenixbau  
Königstraße 5  
D-70173 Stuttgart

**TELEFON/PHONE** +49-(0)711-66 669-0  
**FAX** +49-(0)711-66 669-99

**EMAIL** [post@wwp.de](mailto:post@wwp.de)  
**WEB** [www.wwp.de](http://www.wwp.de)

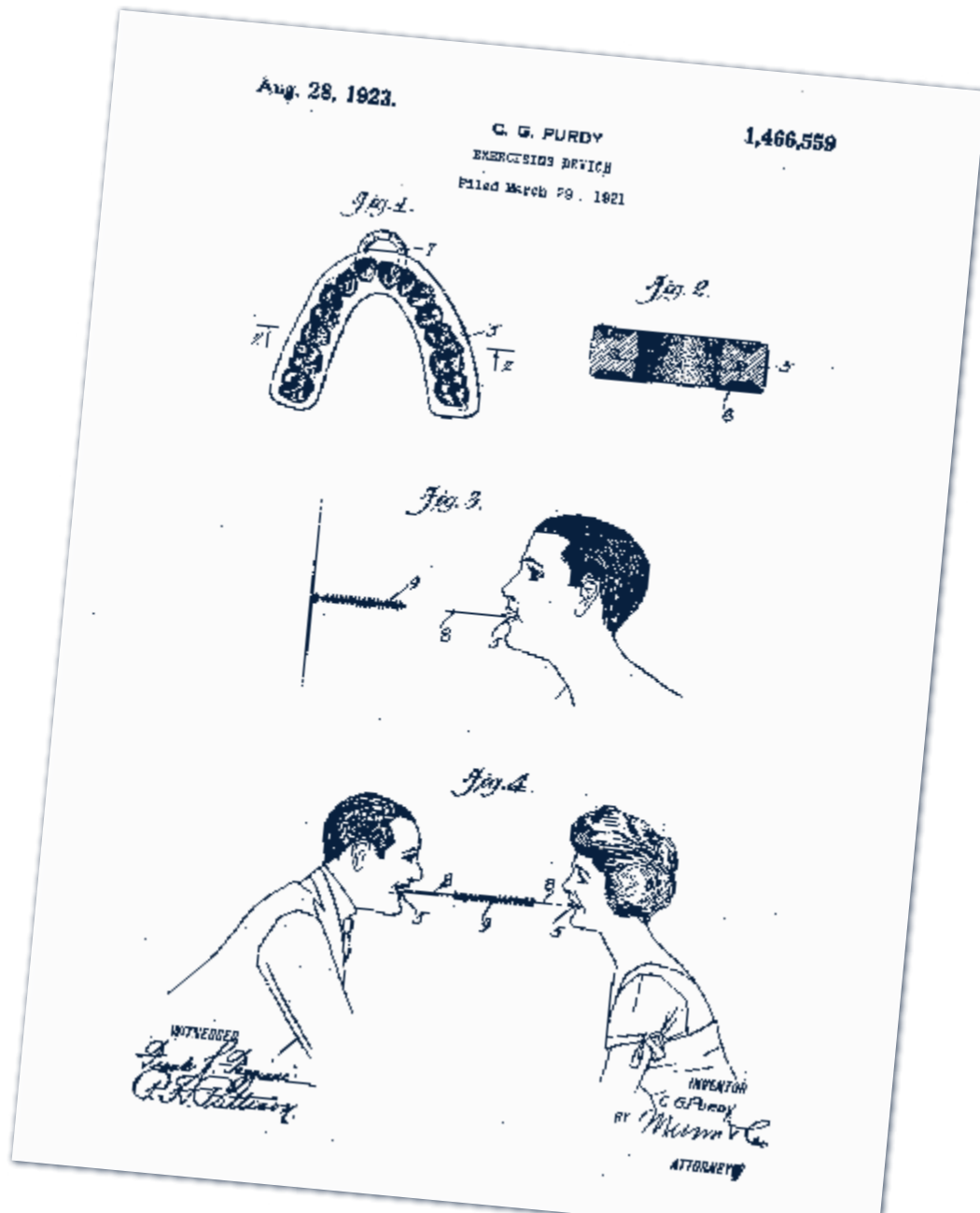
Möchten Sie auch unsere Weihnachtskarten 1987 bis 2016 kennen lernen? Sie finden sie auf unserer Website [www.wwp.de](http://www.wwp.de).

*Would you like to see our Christmas cards from 1987 to 2016? You can find them on our website [www.wwp.de](http://www.wwp.de).*



**FROHE WEIHNACHTEN UND  
EIN GLÜCKLICHES NEUES JAHR  
MERRY CHRISTMAS AND  
A HAPPY NEW YEAR**

# Jemandem die Zähne zeigen ... Showing one's teeth to someone ...



... ist gelegentlich auch unter Partnern notwendig.

... is also necessary among partners, once in a while.

Auch wenn Fig. 4 dies nahelegt, so war doch die Absicht von Herrn Charles G. Purdy aus New York, Bezirk Brooklyn im Staate New York eine ganz andere, als er am 29. März 1921 seine Erfindung „Übungsgerät“ beim US-Patentamt anmeldete. Beim Gebrauch seines Gerätes sollten die Partner jeweils fest auf eine Platte beißen, wobei die beiden Platten über eine Zugfeder miteinander verbunden waren. Durch gegenläufige Bewegung der Köpfe sollte auf diese Weise eine periodische Zugbelastung auf diverse Organe des Mundes und des Kopfes ausgeübt werden, um deren Durchblutung zu fördern. Also alles ganz friedlich. Es darf indes wohl vermutet werden, dass spätestens nach der dritten Übung die Partner sich eher zähnefleischend anblickten, und das war es denn dann wohl mit dem Frieden.

Although this seems to be suggested by Fig. 4, the true intention of Mr. Charles G. Purdy of New York, borough of Brooklyn in the State of New York was definitely another when he filed his invention with the U.S. Patent Office on March 29, 1921. When using his device, the partners should each firmly grip a plate between their teeth, wherein the plates were interconnected via a tension spring. By reciprocally moving their heads a periodic strain was exerted on several organs of the mouth and head, for stimulating the circulation therein. Hence, all peaceful. However, one may certainly assume that at the latest with the third exercise the partners would rather look at each other with their teeth bared, and that was probably the end of peace.

Was lernen wir daraus? Auch aus der friedlichsten gemeinsamen Übung kann blitzartig ein unerfreulicher Konflikt entstehen. Gut, wenn man dann Freunde hat. Sollte Ihnen so etwas zustoßen, klappern Sie nicht mit den Zähnen, rufen Sie uns!

What do we learn from that? Even the most peaceful joint exercise may change into an unpleasant conflict with the speed of lightning. Good to have friends then. Should anything similar happen to you, don't chatter with your teeth, call us!

Wir wünschen Ihnen alles Gute zum Jahresende, viel Erfolg und persönliches Wohlergehen im neuen Jahr.

We wish you all the best for the upcoming holiday season and a happy New Year.